

**No. 31953**

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
SAUDI ARABIA**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning  
jurisdiction over vessels utilizing the Louisiana Offshore  
Oil Port. Jeddah, 1 March 1981 and 20 October 1982**

*Authentic texts: English and Arabic.*

*Registered by the United States of America on 26 June 1995.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
ARABIE SAOUDITE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la com-  
pétence juridique sur les navires qui ntilisent le port  
pétrolier au large de la Louisiane. Djedda, 1<sup>er</sup> mars 1981  
et 20 octobre 1982**

*Textes authentiques : anglais et arabe.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 juin 1995.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND SAUDI ARABIA CONCERNING JURISDICTION OVER VESSELS UTILIZING THE LOUISIANA OFFSHORE OIL PORT

I

*The American Embassy to the Saudi Ministry of Foreign Affairs*

No. 134

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Royal Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Saudi Arabia and has the honor to refer to the discussions which have taken place between representatives of our two governments in connection with the establishment of deepwater ports off the coast of the United States and the jurisdictional requirements of the United States Deepwater Port Act of 1974, and to confirm that the two governments are in agreement that vessels registered in or flying the flag of Saudi Arabia and the personnel on board such vessels utilizing the Louisiana Offshore Oil Port (Loop, Inc.), a deepwater port facility established under the Deepwater Port Act of 1974 for the purposes stated therein shall, whenever they may be present within the safety zone of such deepwater port, be subject to the jurisdiction of the United States and Saudi Arabia, on the same basis as when in coastal ports of the United States.

It is the understanding of the Government of the United States and of the Government of Saudi Arabia that this agreement shall not apply to vessels registered in or flying the flag of Saudi Arabia merely passing through the safety zone of the Louisiana Offshore Oil Port without calling at or otherwise utilizing the port.

If the foregoing is acceptable to the Government of the Kingdom of Saudi Arabia, the Embassy has the honor to propose that this note, together with the Ministry's reply thereto, shall constitute an agreement between the Government of the Kingdom of Saudi Arabia and the Government of the United States, to enter into force upon the receipt of the Ministry's reply to that effect, and to remain in force until terminated by six months' written notice by either party to the other.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Royal Ministry the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

Jidda, March 1, 1981

<sup>1</sup> Came into force on 20 October 1982, the date of receipt of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

أن يجرى انبائها عن طريق ارسال اخطار خطى لانبائها بعد مدة سته أشهر يرسله احد الفريقين للفريق الاخر. انتهت )

تود وزارة الخارجية العربيه السعوديه ابلاغ السفاره المحترمه بموافقة الجهات السعوديه المختمه على ما جاء في المذكره المشار اليها اعلاه .

وتنتهز الوزارة هذه الفرصه للاعراب عن أطيب تمنياتها .

---

## II

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

*The Saudi Ministry of Foreign Affairs to the American Embassy*

تهدى وزارة خارجية المملكة العربية السعودية أطيب تحياتها  
الى سفارة الولايات المتحدة الامريكه بجده .

وبالاشارة الى مذكرتها رقم ١٢٤ وتاريخ ١/مارس/١٩٨١، الاتسى  
نصها:

( تهدى سفارة الولايات المتحدة الامريكه تحياتها الى وزارة -  
خارجية المملكة العربية السعودية وتشرف بأن تشير الى المباحثات التي  
جرت بين ممثلى حكومتينا فيما يتعلق بأقامة مرافئ عميقة الاغوار  
على ساحل الولايات المتحدة وبما يتعلق بالمتطلبات القانونيه بموجب  
قانون ١٩٧٤م الخاص بمرافئ الولايات المتحدة العميقة الاغوار ولأجسل  
التأكيد بأن الحكومتين متفتتان بأن السفن المسجله فى المملكة العربية  
السعودية أو التي ترفع علم المملكة العربية السعودية والتي على ظهرها  
موظفون يستعملون زيت مرفأ (شركة لوب) الواقع على شاطئ لوزيانا  
المشتمل على تسهيلات مرفأ عميق الغور تأس بموجب قانون المرفأ العميق  
الغور لسنة ١٩٧٤م للاغراض المذكوره فى هذه المدكوره وعندما تكون تلك  
السفن موجوده ضمن منطقة الامان التابعه لمثل ذلك المرفأ العميق الغور  
تكون تلك السفن خاضعة لتشريعات قوانين الولايات المتحدة والمملكة العربية  
السعودية وعلى نفس الاس مثل ماتكون موجوده فى المرافئ الواقعه  
على ساحل الولايات المتحدة .

ومن المفهوم لدى حكومة الولايات المتحدة وحكومة المملكة العربية  
السعودية بأن هذه الاتفاقية لاتنطبق على السفن المسجله فى المملكة  
العربية السعودية أو التي تحمل عاها التي تمر فقط فى منطقة أمان  
مرفأ الزيت الواقع على شواطئ لوزيانا دون أن تدخل الى المرفأ  
المذكور أو أن تستعمل مرافقه .

وفيما اذا كانت الشروط المذكوره أعلاه تلقى القبول لدى حكومة  
المملكة العربية السعودية تشرف السفاره بأن تقترح بأن تشكل هـ  
المذكوره بالإضافة الى جواب الوزاره عليها اتفاقية بين حكومة المملكة  
العربية السعودية وحكومة الولايات المتحدة بجرى وضعها موضع التنفيذ لدى  
استلام السفاره لجواب الوزاره بهذا الخصوص وبأن تبقى سارية المفعول السى

/٢

الرقم: ٩٧/٢ التاريخ: ١٤/١١/١٩٨١ الموافق: ١٩/١١/١٩٨١

[TRANSLATION — TRADUCTION]<sup>1</sup>

Date: 3/1/1403 H  
[October 20, 1982]

Reference No. 97/20/32/4

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Saudi Arabia presents its compliments to the Embassy of the United States of America in Jidda, and refers to the Embassy's note No. 134 of March 1, 1981 which reads as follows:

[*See note I*]

The Ministry of Foreign Affairs of Saudi Arabia wishes to inform the esteemed Embassy that the competent Saudi authorities accept the terms of the note transcribed above.

The Ministry avails itself of this opportunity to express to the Embassy the assurances of its highest consideration.

---

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of the United States of America — Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET L'ARABIE SAOUDITE RELATIF À LA COMPÉTENCE JURIDIQUE SUR LES NAVIRES QUI UTILISENT LE PORT PÉTROLIER AU LARGE DE LA LOUISIANE

## I

*L'Ambassade des Etats-Unis au Ministère saoudien des affaires étrangères*

N° 134

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères du Royaume d'Arabie saoudite et a l'honneur de se référer aux entretiens qui se sont déroulés entre des représentants des deux gouvernements au sujet de la construction de ports en eau profonde au large de la côte des Etats-Unis et aux prescriptions en matière de compétence juridique de la Loi (1974) des Etats-Unis sur les ports en eau profonde, ainsi que de confirmer que les deux gouvernements sont convenus que les navires immatriculés en Arabie saoudite ou battant pavillon saoudien et le personnel à bord de ces navires qui utilisent le port pétrolier au large de la Louisiane (Loop, Inc.), port en eau profonde construit en vertu de la Loi de 1974 sur les ports en eau profonde aux fins décrites dans ladite loi, relèvent, lorsqu'ils se trouvent dans la zone de sécurité de ce port, de la compétence juridique des Etats-Unis et de l'Arabie saoudite dans les mêmes conditions que s'ils se trouvaient dans des ports côtiers des Etats-Unis.

Il est entendu, entre le Gouvernement des Etats-Unis et celui de l'Arabie saoudite, que l'accord en question ne s'appliquera pas aux navires sous pavillon saoudien ou immatriculés en Arabie saoudite qui se contenteront de traverser la zone de sécurité du port pétrolier au large de la Louisiane sans y faire escale ni autrement en utiliser les installations.

L'Ambassade a l'honneur de proposer que, si ce qui précède rencontre l'agrément du Gouvernement du Royaume d'Arabie saoudite, la présente note et la réponse du Ministère dans le même sens constituent un accord entre le Gouvernement du Royaume d'Arabie saoudite et le Gouvernement des Etats-Unis, qui entrera en vigueur à la date de réception de la réponse du Ministère en ce sens et qui restera en vigueur tant qu'il n'aura pas été dénoncé par l'une des parties moyennant préavis écrit de six mois adressé à l'autre.

L'Ambassade saisit cette occasion, etc.

Ambassade des Etats-Unis d'Amérique  
Djedda, le 1<sup>er</sup> mars 1981

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 20 octobre 1982, date de réception de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

## II

*Le Ministère saoudien des affaires étrangères  
à l'Ambassade des États-Unis*

Date : le 1/03/1403 H  
[20 octobre 1982]

Référence n° 97/20/32/4

Le Ministère des affaires étrangères du Royaume d'Arabie saoudite présente ses compliments à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique à Djedda et a l'honneur de se référer à la note n° 134 de l'Ambassade en date du 1<sup>er</sup> mars 1981, dont la teneur suit :

[Voir note I]

Le Ministère des affaires étrangères d'Arabie saoudite tient à informer l'honorable Ambassade que les autorités saoudiennes compétentes acceptent la teneur de la note précitée.

Le Ministère saisit cette occasion, etc.

---